

ПРЕПИС-ИЗВЛЪЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 308	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES №.308
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
„ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 10.02.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 10.02.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан;	1. Mr. Dušan Ryban;
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. Г-н Томаш Пецка;	3. Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 10 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител след проведена открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на летни и зимни предпазни работни обувки“, реф. № PPD 15-028</p>	<p>Under item 10 of the agenda: Taking decision about selecting contractor based on held open public procedure with subject: “Delivery of summer and winter protection working shoes“, ref.number PPD 15-028.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет „Доставка на летни и зимни предпазни работни обувки“, е постъпило писмо, придружено</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and “Delivery of summer and winter protection</p>

<p>от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 6440/16.11.2015 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>working shoes." there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD 6440/16.11.2015, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 10 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 10 of the agenda.</p>
<p><b>Пригъпти се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</b></p> <p>На основание чл. 73 от ЗОП и протокол от 05.02.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD 6440/16.11.2015 г. на г-н Томаш Пецка член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на летни и зимни предпазни работни обувки“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-028, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 15-028-1/16.09.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 18.09.2015 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0047. Едновременно с това, на основание чл. 45в, ал. 1, т. 3 във връзка с ал. 2, т. б, б. б) от ЗОП обявлението за откриване на обществената поръчка е изпратено и публикувано на страницата на „Официален вестник“ на Европейски съюз под № 2015/S 184-334985. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача на 21.09.2015 г.;</p> <p>3.Предметът на обществената поръчка е разделен на 2 (две) обособени позиции, както следва:</p>	<p><b>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</b></p> <p>On the grounds of Article 73 of the PPA and in connection to a protocol dated 05.02.2016 prepared pursuant Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD 6440/16.11.2015 of Mr Tomash Pecka Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of open procedure with subject: "Supply of summer and winter safety working boots", identification number of the assignor PPD 15-028, and as we took into consideration the following circumstance:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para.1 of the PPA by Decision № 15-028-1/16.09.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 64, Para.1 of the PPA, on 18.09.2015 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2015-0047. Simultaneously with this on the grounds of Article 45c, Para.1, Item 3 in connection to Para. 2, Item 6, b) of the PPA the Announcement has been submitted and published at the Official Newspaper of the European Union under № 2015/S 184-334985. On 21.09.2015 the decision for opening and the announcement for the public procurement, as well as the documentation for participation, are published on the grounds of Art. 22b, Para. 4 in reference with Art. 22b, Para. 2, item 2 and item 3 of PPA on the profile of the purchaser;</p> <p>3.The subject of the public procurement is divided into 2 (two) detached lots, as follows:</p>

<p>3.1. Обособена позиция 1 – „Доставка на летни предпазни работни обувки“;</p> <p>3.2. Обособена позиция 2 – „Доставка на зимни предпазни работни обувки“;</p> <p>4. В предварително обявения срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 часа на 13.11.2015 г., в деловодството на възложителя са получени 3 (три) бр. оферти, регистрирани по реда на постъпването им, както следва:</p> <p>4.1. Вх. № CD-DOC-11337/13.11.2015 г., 14:54 часа – КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА“. Участникът участва за Обособени позиции 1 и 2;</p> <p>4.2. Вх. № CD-DOC-11348/13.11.2015 г., 15:53 часа – „ТАШЕВ СЕЙФТИ ПРОДУКТС“ ЕООД. Участникът участва за Обособени позиции 1 и 2;</p> <p>4.3. Вх. № CD-DOC-11352/13.11.2015 г., 15:59 часа – ТРУДОВО-ПРОИЗВОДИТЕЛНА КООПЕРАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „ЗДРАВХОД“. Участникът участва за Обособена позиция 1;</p> <p>5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD 6440/16.11.2015 г. на г-н Томаш Пеца член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;</p> <p>6. Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 16.11.2015 г., след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;</p> <p>7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68 и чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертите на участниците, които отговарят на закона и предварително обявените условия на Възложителя, в съответствие с избрания критерий за оценка – „икономически най-изгодна оферта“;</p> <p>8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 08.01.2016 г.;</p> <p>9. Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са</p>	<p>3.1. Detached lot 1 – "Supply of summer safety working boots";</p> <p>3.2. Detached lot 2 – "Supply of winter safety working boots";</p> <p>4. In the preliminary announced term for submission of offers and namely until 16:00 o'clock on 13.11.2015, in the Registry Office of the Assignor have been received 3 (three) offers, registered in the way of their submission, as follows:</p> <p>4.1. Inc. № CD-DOC-11337/13.11.2015, received at: 14:54 h by: KOOPELATIVNA ORGANIZATSIA NA INVALIDI "RALITSA". The candidate participates for Detached lots 1 and 2;</p> <p>4.2. Inc. № CD-DOC-11348/13.11.2015, received at: 15:53 h by: TASHEV SEIFTY PRODUKTS EOOD. The candidate participates for Detached lots 1 and 2;</p> <p>4.3. Inc. № CD-DOC-11352/13.11.2015, received at: 15:59 h by: TRUDOVO-PROIZVODITELNA KOOPERATSIA NA INVALIDI "ZDRAVOHOD". The candidate participates for Detached lot 1;</p> <p>5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting applications for participation in the procedure, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD 6440/16.11.2015 of Mr Tomash Pecka Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;</p> <p>6. At 10:00 h. on 16.11.2015, after having received the list of the candidates and the submitted by them participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work over opening, revision of the submitted applications;</p> <p>7. The Commission has fulfilled all legally established activities foreseen under Article 68 and Article 71 of the PPA and after that in compliance with the stated methodology for evaluation of the documentation for participation in public procurement has assessed and ranked the offers of the candidates who meet the legislative requirements and the preliminary announced requirements of the Assignor and in compliance to the chosen assessment criterion "economically most favourable offer";</p> <p>8. The activities of the Commission under Article 68 of the PPA have been presented in a protocol dated 08.01.2016 pursuant to Article 68, Para 7 of the PPA;</p> <p>9. The activities of the Commission pursuant</p>
--	--

одредени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от  
05.02.2016 г.

10. Действията и констатациите на комисията по преглед и оценка на офертите и на последно място класирането на офергите по предварително обявения критерии за оценка „икономически най-изгодна оферта“ са подробно описани в протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП, като Възложителят напълно ги споделя и приема при постановяване на своето решение.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

#### О Б Я В Я В А:

I. Класирането на участниците и техните оферти по обособени позиции съгласно обявения критерии за оценка „икономически най-изгодна оферта“, както следва:

А) За Обособена позиция 1:

Първо място: „ТАШЕВ СЕЙФТИ ПРОДУКТС“ ЕООД с комплексна оценка: 99, 09 точки.

Второ място: КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА“ с комплексна оценка: 94, 03 точки.

Трето място: ТРУДОВО-ПРОИЗВОДИТЕЛНА КООПЕРАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ "ЗДРАВХОД" с комплексна оценка: 92, 63 точки.

Б) За Обособена позиция 2:

Първо място: „ТАШЕВ СЕЙФТИ ПРОДУКТС“ ЕООД с комплексна оценка: 99, 44 точки.

Второ място: КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА“ с комплексна оценка: 93, 39 точки.

II. Участниците, класирани на първо място, се определят за изпълнители на поръчката по обособени позиции, както следва:

2.1. Участникът „ТАШЕВ СЕЙФТИ ПРОДУКТС“ ЕООД се определя за изпълнител по обособена позиция 1;

2.2. Участникът „ТАШЕВ СЕЙФТИ ПРОДУКТС“ ЕООД се определя за изпълнител по обособена позиция 2.

III. НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:

Article 71 of the PPA have been presented under a protocol pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA, dated 05.02.2016.

10. The actions and findings of the commission on the review and assessment of the offers and on the last place the ranking of the offers under the preliminary announced assessment criterion "economically most favourable offer" are described in detail in the protocol of the commission under Art. 72, Para 1 of the PPA, which the Assignor completely shares and accepts them upon taking its decision.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

#### A N N O U N C E S:

I. The ranking of the candidates under detached lots according to the announced assessment criterion – "economically most favourable offer", is in the following order:

A) For Detached lot 1:

1.1. First place: TASHEV SEIFTY PRODUKTS EOOD, with a complex rank of 99, 09 points;

1.2. Second place: KOOPELATIVNA ORGANIZATSIA NA INVALIDI "RALITSA", with a complex rank of 94, 03 points;

1.3. Third place: TRUDOVO-PROIZVODITELNA KOOPELATIVNA ORGANIZATSIA NA INVALIDI "ZDRAVOHOD", with a complex rank of 92, 63 points;

B) For Detached lot 2:

1.1. First place: TASHEV SEIFTY PRODUKTS EOOD, with a complex rank of 99, 44 points;

1.2. Second place KOOPELATIVNA ORGANIZATSIA NA INVALIDI "RALITSA", with a complex rank of 93, 39 points;

II. The candidates ranked on first place, are being determined as assignees of the public procurement contract under the respective detached lots as follows:

2.1. The candidate: TASHEV SEIFTY PRODUKTS EOOD is being determined as an assignee under Detached Lot 1;

2.2. The candidate: TASHEV SEIFTY PRODUKTS EOOD is being determined as an assignee under Detached Lot 2;

III. THERE ARE NOT ANY ELIMINATED CANDIDATES.

A U T H O R I Z E S:

<p>IV. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участниците, в тридневен срок от издаването му, както и на основание чл. 73, ал. 4 от ЗОП да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП и в същия ден да организира изпращането на решението на участниците.</p> <p>V. г-н Петр Холаковски – „Главен директор политики и стратегически планове“ в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД да сключи писмени договори по предмета на обществената поръчка с участниците, определени за изпълнители за съответните обособени позиции.</p> <p>VI. РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на писмените договори информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, както и публикуване на страницата на Официален вестник на Европейски съюз, като за целта да подписва всички необходими документи и книжа. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>IV. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on ground of Art. 73, Para. 3 of the PPA in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a transcript of the decision to the candidates, as well as on the grounds of Art. 73, Para 4 of the PPA to organize the publication on the profile of the purchaser the present decision together with the protocol of the Commission under Art. 72, Para. 1 of the PPA under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA and on the same date to organize the sending of the decision to the candidates.</p> <p>V. Mr Petr Holakovski – ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude written contracts under the subject of the public procurement with the candidates determined as assignees, under the respective detached lots.</p> <p>VI. RALI MANCHEV – legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence BISER DIHONOV – head of ‘Tender Procedures’ Department, on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the written contracts to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, and published on the Official Journal of the European Union as for that purpose to sign all necessary documents.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рыбан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 10 от Протокол № 308 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 10.02.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 10 of Protocol No. 308 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 10.02.2016 The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:

Румяна Христова / Romyana Hristova  
Секретар на УС / Secretary of the MB